

Zpopod našej brány

Zvolenská Slatina

živo



Zpo-pod na - šej brá-ny vo-da vy-vie - ra,
sta-ro-dáv - ny fra-jer do-nás po-ze - rá.
Ne-po-ze-raj do nás,. do na-šej brá - ny,
nie si ty, šu-haj-ko, pre mňa cho-va - ný.

- 1 Zpopod našej brány voda vyviera,
starodávny frajer do nás pozerá.
|: Nepozerať do nás, do našej brány,
nie si ty, suhajko pre mňa chovaný. :|
- 2 Nemysli si, frčkár, že ťa rada mám,
že ja okrem teba frajera nemám.
|: Veď je v tej Slatine mládencov dosť,
môžem si ja vybrať po mej ľúbosti. :|
- 3 Široká je cesta medzi horami,
studená je láska už medzi nami.
|: Široká je cesta, úzke chodníčky,
zabudneme sa my už pomaličky. :|

Zpopod našej brány

Zvolenská Slatina*

Živo

1

Zpopod našej brány
voda vyviera,
starodávny frajer
do nás pozerá.
Nepozeraj do nás,
do našej brány,
nie si ty, suhajko (*dim.*),
pre mňa chovaný.

2

Nemysli si, frčkár,
že ťa rada mám,
že ja okrem teba
frajera nemám.
Veď je
v tej Slatine
mládencov dosti ,
môžem si ja vybrať
po mej ľúbosti.

3

Široká je cesta
medzi horami,
studená je láska
už medzi nami.
Široká je cesta,
úzke chodníčky, (*dim.*),
zabudneme sa my
už pomaličky. (*dim.*),

Altsohl am Moor

lebhaft

Unterhalb unseres Tores
quillt Wasser hervor,
uralter Freund
zu uns herüber schaut.
Schau nicht her zu uns,
auf unser Tor,
nicht bist du, Junge,
für mich groß gezogen worden.

Denk dir nicht, (du) Hallodri,
dass dich gern ich habe,
dass ich außer dir
einen Freund nicht habe.
Es gibt ja (*wörtl.* doch ist)
in (dieser) Slatina
Junggesellen genug,
ich kann mir auswählen
nach meinem Belieben.

Breit ist der Weg
zwischen den Bergen,
kalt ist die Liebe
schon zwischen uns.
Breit ist der Weg
schmal die Pfade,
vergessen werden einander wir
schon langsam.

Unterhalb unseres Tores quillt Wasser hervor,
mein alter Freund schaut zu uns herüber.
Schau nicht her auf unser Tor,
du bist, mein Junge, nicht für mich bestimmt.

Glaub ja nicht, du Hallodri, dass ich dich gern hab,
dass ich außer dir keinen Freund hab.
Es gibt doch in Slatina genug Junggesellen,
ich kann mir einen nach Belieben auswählen.

Breit ist der Weg zwischen den Bergen,
kalt ist schon die Liebe zwischen uns.
Breit ist der Weg und schmal die Pfade,
wir werden einander schon langsam vergessen.

ES/KH 190198

* Magy. Zólyom im ehem. Ungarischen Komitat gleichen Namens.
Heilbad mit 12 Mineralquellen; Schloss aus der Zeit Stephans des Heiligen
(11. Jh.), einst Liebingsitz des Königs Matthias Corvinus (1443-1490).